



# NAAR NEDERLAND

HANDLEIDING

Nederlands - Français



[www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl)

De examenonderdelen Kennis van de Nederlandse Samenleving, Spreekvaardigheid en Leesvaardigheid zijn in opdracht van het Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid (Den Haag) ontwikkeld door Bureau ICE (Culemborg). *Naar Nederland* is een film in opdracht van het Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid ontwikkeld door Odyssee Producties (Amsterdam) in samenwerking met CINOP. Het materiaal ter voorbereiding op de taalonderdelen is ontwikkeld door Uitgeverij Boom (Amsterdam) in opdracht van het Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid.

**Vormgeving:** JACKY-0, Rotterdam

**Opmaak:** Boekhorst Design, Culemborg

**Productie en distributie:** Uitgeverij Boom, Amsterdam

© 2014 Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid

Alle rechten voorbehouden. Behoudens de in of krachtens de Auteurswet van 1912 gestelde uitzonderingen mag niets uit deze uitgave worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, of openbaar gemaakt, in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch door fotokopieën, opnamen of enig andere manier, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Voor zover het maken van kopieën uit deze uitgave is toegestaan op grond van artikelen 16h t/m 16m Auteurswet 1912 jo. Besluit van 27 november 2002, Stb 575, dient men de daarvoor wettelijk verschuldigde vergoeding te voldoen aan de Stichting Reprorecht te Hoofddorp (postbus 3060, 2130 KB, [www.reprorecht.nl](http://www.reprorecht.nl)) of contact op te nemen met de uitgever voor het treffen van een rechtstreekse regeling in de zin van art. 16l, vijfde lid, Auteurswet 1912. Voor het overnemen van gedeelte(n) uit deze uitgave in bloemlezingen, readers en andere compilatiewerken (artikel 16, Auteurswet 1912) kan men zich wenden tot de Stichting PRO (Stichting Publicatie- en Reproductierechten, postbus 3060, 2130 KB Hoofddorp, [www.cedar.nl/pro](http://www.cedar.nl/pro)).

*No part of this book may be reproduced in any way whatsoever without the written permission of the publisher.*

# Inhoud

Nederlands

Examenprogramma basisexamen Inburgering

Handleiding in hulptaal

Woordenlijst

## 1. INLEIDING

Sinds 15 maart 2006 moet een deel van de nieuwkomers die voor langere tijd naar Nederland willen komen en een machtiging tot voorlopig verblijf nodig hebben, het basisexamen inburgering in het buitenland afleggen voor de komst naar Nederland. Het gaat om personen tussen 18 en de pensioengerechtigde leeftijd die een gezin willen vormen met iemand in Nederland of die zich willen herenigen met familieleden die al in Nederland wonen. Ook mensen met een geestelijk beroep zoals imam of predikant, die in Nederland komen werken, moeten het basisexamen inburgering in het buitenland afleggen.

Met dit zelfstudiepakket leert u de basis van de Nederlandse taal en maakt u kennis met de Nederlandse samenleving. Daarnaast kunt u zich hiermee voorbereiden op het examen. In deze handleiding krijgt u uitleg over de drie onderdelen van het examen. U leest ook wat u bij elk onderdeel moet doen. Verder krijgt u adviezen over welke (taal)vaardigheden u nodig hebt in het examen en hoe u zich op de drie onderdelen kunt voorbereiden.

Naast dit zelfstudiepakket kan ook uw partner die al langere tijd in Nederland woont, u helpen bij uw voorbereiding op het examen. Neem deze handleiding samen door, bekijk met elkaar het materiaal en stel een leerplan op, bespreek in welke volgorde en in welk tempo u de lessen doorneemt. Houd uw partner op de hoogte van uw vorderingen en vraag hem of haar om advies.

## 2. HET EXAMEN

### Wat wordt er getoetst?

Het basisexamen inburgering in het buitenland bestaat uit drie onderdelen. U moet deze drie onderdelen halen om voor het basisexamen inburgering in het buitenland te slagen. Als u een van de onderdelen niet haalt, hoeft u alleen dat onderdeel opnieuw te doen.

### 1. Examen Kennis van de Nederlandse Samenleving (KNS)

Dit onderdeel omvat kennisvragen over de Nederlandse samenleving. U moet op de computer in het Nederlands antwoord geven op meerkeuzevragen over foto's.

### 2. Examen Spreekvaardigheid

Bij dit onderdeel worden alleen mondelinge vaardigheden (luisteren en spreken) getoetst. Het vereiste basisniveau voor luisteren en spreken in de Nederlandse taal is niveau A1. Dit niveau is gebaseerd op het Europees Raamwerk voor Moderne Vreemde Talen.

### 3. Examen Leesvaardigheid

De Nederlandse taal wordt geschreven in het Latijnse schrift. Dit examen meet of u de Nederlandse taal kunt lezen en begrijpen op niveau A1 van het Europees Raamwerk voor Moderne Vreemde Talen.

## 3. INHOUD VAN DIT PAKKET

Met dit zelfstudiepakket kunt u zich zelfstandig voorbereiden op de drie onderdelen van het examen. In het pakket zitten de volgende materialen die u voor zelfstudie kunt gebruiken:

- deze handleiding met audio-cd
- de dvd met de film *Naar Nederland*
- het fotoboek *Naar Nederland* met audio-cd

- het werkboek *Naar Nederland, Nederlands voor anderstaligen* met audio-cd's
- de dvd met het digitale oefenprogramma
- een inlogcode voor het online oefenprogramma

## 4. VOORBEREIDING OP HET KNS EXAMEN

### De film *Naar Nederland*

Het examen Kennis van de Nederlandse Samenleving (KNS) toetst uw kennis over Nederland. Wat u moet weten, is opgenomen in de film *Naar Nederland*. U ziet daarin hoe mensen in Nederland leven, hoe mensen in Nederland met elkaar omgaan en wat hun gewoonten zijn. Verder leert u praktische zaken die goed zijn om te weten als u in Nederland woont. De film duurt ongeveer 110 minuten en is ingedeeld in de volgende thema's:

1. Nederland: geografie, vervoer en wonen
2. Geschiedenis
3. Staatsinrichting, politiek en grondwet
4. Nederlandse taal
5. Opvoeding en onderwijs
6. Gezondheidszorg
7. Werk en inkomen

### Het fotoboek met honderd vragen

Bij de film *Naar Nederland* hoort een fotoboek met een audio-cd. In het fotoboek ziet u honderd genummerde foto's met beelden uit de film. Bij elke foto hoort een vraag die u in dezelfde volgorde op de cd hoort. Deze vragen worden in het Nederlands gesteld. De antwoorden zijn ook in het Nederlands. In het fotoboek en op de cd kunt u alle vragen en antwoorden lezen en horen. De antwoorden moet u allemaal kennen als u het examen gaat doen.

Het examen bestaat uit dertig vragen die gekozen zijn uit de honderd vragen van het fotoboek en de cd.

### Instructie

Op de zes dvd's die in het pakket zitten, staat dezelfde film. Dvd's 1, 2 en 3 zijn geschikt voor PAL/SECAM. Dvd's 4, 5 en 6 zijn geschikt voor NTSC. U kiest voor het systeem dat in uw land gebruikt wordt. U kunt hiervoor de handleiding van uw apparatuur raadplegen of dit op de website [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl) opzoeken.

Op de opdruk van de dvd's staan namen van de steuntalen: Nederlands, Standaard Arabisch, Marokkaans Arabisch, Chinees, Dari, Engels, Frans, Bahasa Indonesia, Koerdisch (Kurmanci), Pasjtoe, Portugees, Russisch, Spaans, Tarifit/Rif-Berber, Thai, Standaard Somalisch, Urdu en Vietnamees. U kiest de dvd waarop uw steuntaal voorkomt. U stelt deze in via de menukeuzefunctie van uw dvd-speler. Daarmee kunt u ook instellen of u de film in zijn geheel bekijkt of per thema.

Voor een goede voorbereiding op de toets kunt u het volgende doen:

1. Bekijk de film meerdere malen in uw steuntaal, tot u de inhoud kent.
2. Bekijk de film daarna in de Nederlandse taal.
3. Bekijk de film per thema in uw eigen taal en in het Nederlands.
4. Oefen per thema met de vragen uit het fotoboek.
5. Luister naar de vragen op de cd. Luister naar de antwoorden.
6. Oefen alle vragen net zolang tot u alle antwoorden kent.
7. Oefen de vragen door elkaar heen, niet alleen op volgorde.
8. Bekijk de film nog een keer in het Nederlands. Nu u de vragen kent, zult u veel meer begrijpen.

De voorbereiding op het KNS examen vraagt minder tijd dan de voorbereiding op de twee taalexamens. Het is het beste om de voorbereiding op alle onderdelen te combineren. In de film *Naar Nederland* zitten veel woorden die ook in de taalexamens voorkomen. Door vaak naar de Nederlands gesproken versie van de film te kijken en te luisteren raakt u vertrouwd met de klanken van het Nederlands.

## 5. VOORBEREIDING OP DE TAALEXAMENS

### Werkboek en e-learning

Als u de Nederlandse taallessen uit het pakket volgt, leert u lezen, luisteren en spreken in één keer. U bereidt zich tegelijkertijd voor op het examen Spreekvaardigheid en het examen Leesvaardigheid. Voordat u met de echte voorbereiding op de drie onderdelen van het examen kunt beginnen moet u gealfabetiseerd zijn. De Nederlandse taal wordt geschreven met Latijnse letters, net als het Engels, Spaans, Frans of Portugees. In de eerste twintig lessen leert u het Latijnse schrift en alle Nederlandse klanken. U leert hoe u van de letters woorden kunt maken en hoe die klinken. U leert daarbij ook allerlei Nederlandse woorden kennen.

Mensen die al gealfabetiseerd zijn in de eigen taal en het Latijnse schrift goed beheersen, kunnen beginnen met les 21. We raden u aan om vooraf wel kennis te nemen van les 1 tot en met 4 en les 20. In deze lessen worden de Nederlandse klanken en letters geoefend.

U kunt de lessen op twee manieren doen:

1. U volgt de lessen van het werkboek met de bijbehorende audio-cd's.

Deze 65 lessen zijn een zelfstudie cursus Nederlands. Hiermee leert u hoe u moet lezen, luisteren en spreken. U hebt hiervoor een cd-speler nodig.

2. U doet de lessen op uw computer.

Als u een computer hebt, kunt u gebruik maken van het oefenprogramma voor de computer. Dit programma bevat dezelfde lessen als het boek. U kunt het oefenprogramma op uw computer installeren (gebruik hiervoor de dvd) of u kunt het oefenprogramma online volgen (gebruik hiervoor de inlogcode). Het online oefenprogramma heeft als voordeel dat uw partner kan meekijken met uw vorderingen. En dat u de oefeningen zo vaak kunt herhalen als u wilt.

Natuurlijk kunt u beide manieren ook combineren.

### Instructie werkboek

#### Algemeen

- Bekijk of lees de instructie boven de oefening goed. Kijk naar het plaatje en het voorbeeld.
- Niet iedereen hoeft alle oefeningen te doen. Als u analfabeet, laag- of middelbaar opgeleid bent, kunt u de extra, oranje gekleurde blokjes overslaan. Ook hoeft u de oefeningen met een oranje ster niet te maken. 
- Tip: werk met een potlood. Dan kunt u de oefeningen verbeteren en nog een keer doen.
- Doe de lessen met iemand die de Nederlandse taal kent. Zo controleert u of uw uitspraak goed is.
- Uw partner kan u helpen met het vertalen van de woorden. In deze handleiding staat de woordenlijst in uw hulptaal. Deze is ook te horen op de cd. Op [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl) kunt u (of uw partner) andere talen downloaden en printen.

#### Voor analfabeten en anders gealfabetiseerden

- In les 1 tot en met 20 leert u het Latijnse alfabet, de Nederlandse klanken en de eerste Nederlandse woorden. Als u het alfabetiseringsprogramma hebt gedaan, kunt u beginnend lezen in het Nederlands.

- Vanaf les 21 leert u Nederlandse woorden en zinnen spreken, verstaan en lezen. Na les 65 kunt u beide voorbeeldexamens maken.















### Voor degenen die het Latijnse schrift al goed beheersen

- In les 1 tot en met 4 leert u de Nederlandse klanken en in les 20 maakt u kennis met de Nederlandse letters.
- Vanaf les 21 leert u Nederlandse woorden en zinnen spreken, verstaan en lezen. Na les 65 kunt u de beide voorbeeldexamens maken.

### Instructie e-learning

- Bekijk of lees de instructie boven elke oefening goed. U kunt deze in uw eigen taal beluisteren door op het luidsprekertje te klikken. Kijk ook goed naar de voorbeelden waarmee de oefeningen beginnen.
- Doe de lessen met iemand die de Nederlandse taal kent, bijvoorbeeld uw partner of iemand in uw naaste omgeving. Zo controleert u of uw uitspraak goed is. Deze persoon kan ook inloggen op het online oefenprogramma om te zien hoe ver u met uw lessen bent.

### Instructie-iconen oefeningen

	lees / kijk / zie		geluid
	zeg na / lees / lees hardop		klik / kies
	luister / hoor		tel
	wijs aan / kies		links naar rechts
	omcirkel		boven naar beneden
	trek een lijn		vraag
	vul woord in		tegenstelling

## 6. TECHNISCHE GEBRUIKERSINSTRUCTIE E-LEARNING

### De *Naar Nederland* e-learning starten

Het computerprogramma bij *Naar Nederland* kan op twee manieren worden gebruikt: (1) online en (2) door gebruik te maken van de dvd *Naar Nederland* – e-learning.

#### 1. Gebruik e-learning online

- gebruik een computer met internettoegang
- open uw webbrowser
- ga naar de website [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl)
- klik op de knop inloggen e-learning
- voer de code in die u vindt op het papier inloggen e-learning
- volg verder de instructies op het scherm

#### 2. Gebruik e-learning dvd

- gebruik een computer met dvd-speler
- stop de dvd *Naar Nederland* – e-learning in uw dvd-speler
- de e-learning wordt automatisch gestart (dit kan een paar minuten duren)
- volg verder de instructies op het scherm

Nadat u de e-learning hebt gestart opent het scherm met uw persoonlijke instellingen.

Op dit scherm kunt u (1) uw naam invoeren, (2) uw hulptaal en (3) uw leerroute kiezen.

U kunt kiezen uit drie verschillende leerroutes.

- **Leerroute 1:** analfabeten, anders gealfabetiseerden en iedereen die minder dan 6 jaar onderwijs heeft gehad.
- **Leerroute 2:** iedereen die een paar jaar voortgezet onderwijs heeft gehad en het Latijnse schrift goed beheerst.
- **Leerroute 3:** iedereen die hoogopgeleid is en in ieder geval het voortgezet onderwijs heeft afgerond en het Latijnse schrift goed beheerst.

Kies bij twijfel leerroute 1. U kunt altijd van leerroute wisselen als het voor u te snel of te langzaam gaat.

Voor vragen over de e-learning kunt u terecht op de website [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl). Onder de link FAQ vindt u antwoorden op de belangrijkste vragen.

## 7. VOORBEELDEXAMENS LEESVAARDIGHEID EN SPREEKVAARDIGHEID

Als u alle lessen hebt gedaan, weet u genoeg van het Nederlands om de voorbeeldexamens te maken. Het is belangrijk om te weten welke soorten vragen u op het examen krijgt. In de oefeningen in het werkboek en het computerprogramma hebt u met verschillende vragen geoefend. Als laatste onderdeel van uw voorbereiding kunt u voorbeeldexamens maken. Deze voorbeeldexamens lijken op de echte examens.

### Algemene informatie over de voorbeeldexamens

Het echte examen gaat via de computer. De voorbeeldexamens Leesvaardigheid (Lezen) en Spreekvaardigheid (Spreken) gaan ook via de computer. Met de voorbeeldexamens kunt u dus ervaren hoe de echte examenonderdelen zullen verlopen. Met het voorbeeldexamen Lezen kunt u proberen of u goed genoeg kunt lezen om het echte examen Lezen te doen. Met het voorbeeldexamen Spreken kunt u proberen of u het Nederlands voldoende kunt verstaan en spreken om het echte examen Spreken te doen.

U kunt de voorbeeldexamens voor Lezen en Spreken vinden via de websites [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl). De voorbeeldexamen zijn gratis. U kunt er zo vaak mee oefenen als u wilt.

Wat moet u doen als u een voorbeeldexamen wilt maken?

- Ga naar de website [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl).
- Kies het examen dat u wilt maken: Lezen of Spreken.
- Lees en luister naar de uitleg en de instructie.
- Daarna kunt u de vragen maken.

Na het examen Lezen krijgt u een score. U kunt dan zien hoe goed u het examen hebt gemaakt. De computer kan het examen Spreken niet beoordelen. U krijgt daarom geen score voor Spreken.

## 8. MEER INFORMATIE

De website [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl) bevat nuttige verwijzingen naar verschillende websites met aanvullende informatie. Ook de antwoorden op veel gestelde vragen over dit pakket en het examen kunt u daar vinden.

Op [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl) kunt u informatie vinden over hoe u zich bij DUO aanmeldt voor het examen en met wie u contact op kunt nemen als u nog vragen over het examen hebt.



## Examenstof

Het basisexamen inburgering heeft tot doel na te gaan of personen die in aanmerking willen komen voor een machtiging tot voorlopig verblijf voldoen aan de eisen op het gebied van de beheersing van de Nederlandse taal en van kennis van de Nederlandse samenleving. In het basisexamen inburgering worden onderzocht:

- a. de leesvaardigheid in het Nederlands;
- b. de spreekvaardigheid in het Nederlands;
- c. de kennis van de Nederlandse samenleving.

Het examenprogramma is een uitwerking van de examenstof zoals omschreven in het advies over het niveau van het basisexamen inburgering in het buitenland van de Adviescommissie Normering Inburgeringseisen en de maatregelen uit de brief aan de Tweede Kamer inzake Huwelijks- en gezinsmigratie (2 oktober 2009, Kamerstukken II, 2009-2010, 32175, nr. 1).

## Afnamecondities

De examenonderdelen Leesvaardigheid, Spreekvaardigheid en Kennis van de Nederlandse Samenleving kunnen worden afgenomen in één zitting. Alle drie de examenonderdelen worden afgenomen via de computer. De opgaven worden in het Nederlands gepresenteerd. De antwoorden van de kandidaten worden automatisch opgeslagen.

## Beoordeling

De examenonderdelen Leesvaardigheid en Kennis van de Nederlandse samenleving bestaan uit meerkeuzevragen en worden automatisch door de computer beoordeeld. Het examenonderdeel Spreekvaardigheid wordt beoordeeld door menselijke beoordelaars.

De Minister van Sociale Zaken en Werkgelegenheid stelt bij het vaststellen van de examens en de daarbij behorende beoordeling, de cesuur vast.

De kandidaat is geslaagd voor het basisexamen inburgering indien het resultaat voor alle drie de onderdelen van het examen voldoende is.

## LEESVAARDIGHEID

### Inhoud van het examen

Met het examenonderdeel Leesvaardigheid wordt gemeten in hoeverre kandidaten het Latijnse schrift beheersen en geschreven Nederlands kunnen lezen en begrijpen. De items worden in sets geselecteerd uit een grote itembank, zodanig dat elke kandidaat een verschillende combinatie van opgaven krijgt voorgelegd. Het examenonderdeel Leesvaardigheid bestaat uit 2 delen:

#### 1. Technische leesvaardigheid

Dit onderdeel kan op twee manieren worden getoetst. In de ene vorm hoort de kandidaat een woord en moet hij kiezen uit vier geschreven antwoordmogelijkheden. In de andere vorm ziet/leest de kandidaat een woord en moet hij kiezen uit vier gesproken antwoordmogelijkheden. De kandidaat moet het juiste antwoord met de muis selecteren.

#### 2. Functionele leesvaardigheid

Bij dit onderdeel krijgt de kandidaat op het scherm leesteksten te zien, gekoppeld aan de domeinen werk, opleiding en dagelijks leven uit het Raamwerk NT2. Per leestekst krijgt de kandidaat telkens 2 meerkeuzevragen met 3 of 4 antwoordmogelijkheden. De kandidaat moet het juiste antwoord met de muis selecteren.

\*Deze tekst staat op ook de website van DUO: [www.inburgeren.nl](http://www.inburgeren.nl).

De leesteksten in dit onderdeel zijn functioneel van karakter. Het zijn teksten die kandidaten ook in het dagelijks leven kunnen tegenkomen en de vragen die gesteld worden passen bij het leesdoel van de teksten.

#### Technische leesvaardigheid

- woorden horen, alternatieven kiezen
- woorden zien, alternatieven kiezen

#### Functionele leesvaardigheid

- leesteksten
- vragen per tekst

### Afnamecondities

Het examenonderdeel Leesvaardigheid wordt volledig digitaal afgenomen via de computer. Hierbij wordt een minimaal beroep gedaan op de computervaardigheid van de kandidaat. De kandidaat moet het juiste antwoord aanklikken met de muis, en eveneens met de muis aangeven dat hij naar de volgende vraag wil. Als hij terug wil naar een vorige vraag kan dat ook door een muisklik.

### Duur van het examen

Het examenonderdeel Leesvaardigheid duurt 35 minuten.

### Beoordeling en resultaat

Alle antwoorden worden automatisch beoordeeld. Ieder examenonderdeel moet met een voldoende afgerond worden om het resultaat 'geslaagd' te krijgen. Het is niet mogelijk om te compenseren. Het eindresultaat van het examen wordt uitgedrukt in een cijfer, een heel getal tussen 1 en 10. Als de kandidaat een van beide onderdelen onvoldoende heeft gemaakt, moet hij beide onderdelen herkansen.

## SPREEKVAARDIGHEID

### Inhoud van het examen

Met het examenonderdeel Spreekvaardigheid wordt gemeten in hoeverre kandidaten Nederlands kunnen spreken. Kandidaten moeten vragen beantwoorden en gesproken zinnen afmaken. Het examenonderdeel Spreekvaardigheid bestaat uit 2 delen:

#### 1. Vraag en antwoord

De kandidaat krijgt vragen en dient hierbij zelf zijn antwoorden te formuleren. De vragen in dit onderdeel zijn functioneel van karakter, het zijn vragen die kandidaten ook in het dagelijks leven zouden kunnen tegenkomen. Bijvoorbeeld: *Wat heeft u gisteren gedaan? Wat eet u graag? Hoe oud bent u?*

#### 2. Zinnen afmaken

De kandidaat hoort een korte zin, gevolgd door het eerste gedeelte van een zin die door de kandidaat aangevuld moet worden. Een afbeelding op het scherm geeft hulp bij de interpretatie van de situatie die in de eerste zin wordt geschetst. Bijvoorbeeld: *Maria eet veel fruit. Zij vindt fruit ..., ondersteund door een afbeelding van een schaal fruit.*



### Afnamecondities

Het examenonderdeel Spreekvaardigheid wordt volledig digitaal afgenomen via de computer. De kandidaat neemt plaats voor een beeldscherm, waarop een video van een menselijke toetsleider zichtbaar is. De toetsleider stelt mondeling vragen, waarbij de kandidaat de uitdrukking en mimiek van de toetsleider op het scherm kan zien. De kandidaat beluistert via de headset de vragen en kan zijn antwoorden vervolgens via de headset inspreken.

Bij het tweede onderdeel leest en hoort de kandidaat de vraag en wordt ter ondersteuning bij de vraag een afbeelding getoond. De kandidaat kan zijn antwoord vervolgens via de headset inspreken.

### Duur van het examen

Het examenonderdeel Spreekvaardigheid duurt 30 minuten.

### Beoordeling en resultaat

Alle antwoorden van de kandidaat worden beoordeeld door menselijke beoordelaars. Het examen wordt met een gestandaardiseerd beoordelingsmodel door twee beoordelaars beoordeeld op inhoudelijke adequaatheid en een aantal vormaspecten, in lijn met de in het Raamwerk NT2 vermelde criteria voor de taakuitvoering. Het beoordelingsmodel staat gepubliceerd op [www.inburgeren.nl](http://www.inburgeren.nl).

Ieder examenonderdeel moet met een voldoende afgerond worden om het resultaat 'geslaagd' te krijgen. Het is niet mogelijk om te compenseren. Het eindresultaat van het examen wordt uitgedrukt in een cijfer, een heel getal tussen 1 en 10. Als de kandidaat een van beide onderdelen onvoldoende heeft gemaakt, moet hij beide onderdelen herkansen.

## KENNIS VAN DE NEDERLANDSE SAMENLEVING

### Inhoud van het examen

Het examenonderdeel Kennis van de Nederlandse Samenleving bevat 30 vragen, behorende bij foto's die geselecteerd zijn uit de film 'Naar Nederland'. De vragen veronderstellen dat kandidaten kennis genomen hebben van de film 'Naar Nederland' (in de eigen taal of in het Nederlands). Het examenonderdeel bevat 30 vragen uit een totale verzameling van 100 vragen. De examenstof bestaat uit de inhoud van de film 'Naar Nederland' en de 100 vragen en antwoorden daarbij. De kandidaat kan kennis nemen van alle vragen uit de totale verzameling van 100 vragen via het zelfstudiepakket. Met de film 'Naar Nederland', het fotoboek en de bijbehorende DVD (met daarop de langzaam uitgesproken vragen en antwoorden) kunnen kandidaten zich voorbereiden op het examen.

### Inhoud van de vragen

De vragen hebben betrekking op de kernpunten uit de film 'Naar Nederland'. Over zeven onderwerpen uit die film zal een kandidaat op het examen één of meerdere vragen gesteld krijgen:

#### 1. Nederland: geografie, vervoer en wonen

In dit onderdeel komen onder meer aan bod: de ligging van Nederland in de wereld, de ligging van Nederland in Europa, de ligging van Nederland t.o.v. de zeespiegel, de oppervlakte van Nederland, de

bevolkingsdichtheid van Nederland, de wegen in Nederland, de vervoermiddelen in Nederland, de woningen in Nederland.

## **2. Geschiedenis**

In dit onderdeel komen onder meer aan bod: Willem van Oranje, de tachtigjarige oorlog, de Gouden Eeuw en de VOC, de Eerste Wereldoorlog, de Tweede Wereldoorlog, enkele naoorlogse ontwikkelingen.

## **3. Staatsinrichting, politiek en grondwet**

In dit onderdeel komen onder meer aan bod: democratie, de grondwet, het politieke stelsel, de belangrijkste grondrechten, rechten en verplichtingen, omgangsvormen.

## **4. De Nederlandse taal en het belang van het leren ervan**

In dit onderdeel komen onder meer aan bod: de Nederlandse taal, lesmethoden, volwassenenonderwijs.

## **5. Opvoeding en onderwijs**

In dit onderdeel komen onder meer aan bod: Nederlandse opvoedmethoden, verantwoordelijkheid voor kinderen, onderwijsvormen.

## **6. Gezondheidszorg**

In dit onderdeel komen onder meer aan bod: verplichte ziektekostenverzekering, huisarts en gespecialiseerde artsen, consultatiebureau.

## **7. Werk en inkomen**

In dit onderdeel komen onder meer aan bod: wie werken er in Nederland, wanneer en waar moet je werk zoeken, in welke sectoren is er werk, regels sollicitatiegesprek in Nederland.

## **Aard van de vragen**

De kandidaat ziet foto's en leest de vragen. De vragen worden ook uitgesproken in een langzaam spreektempo. De kandidaat ziet en hoort twee antwoordmogelijkheden. De kandidaat moet het juiste antwoord aanklikken met de muis.

## **Voorbeeldvragen**

### **Voorbeeldvraag 1:**

U ziet de Nederlandse vlag. Wat zijn de kleuren van de Nederlandse vlag?

Antwoorden: A) Rood, wit, blauw / B) Rood, wit, oranje

### **Voorbeeldvraag 2:**

U ziet een foto. Wie is dit?

Antwoorden: A) Koningin Maxima / B) Willem van Oranje

## **Afnamecondities**

Het examenonderdeel Kennis van de Nederlandse Samenleving wordt volledig digitaal afgenomen via de computer. Het examen bestaat uit 30 items: de kandidaat ziet een foto, hoort de vraag en kiest vervolgens uit twee alternatieven het antwoord. De kandidaat moet het juiste antwoord met de muis selecteren.

## **Duur van het examen**

Het examenonderdeel Kennis van de Nederlandse Samenleving bestaat uit één deel en duurt 30 minuten.

### Beoordeling en resultaat

De beoordeling van het examen wordt automatisch uitgevoerd. Het eindresultaat van het examen uitgedrukt in een cijfer, een heel getal tussen 1 en 10.

## 1. INTRODUCTION

Depuis le 15 mars 2006, certains nouveaux arrivants qui souhaitent séjourner durablement aux Pays-Bas et qui sont dans l'obligation de disposer d'une autorisation de séjour provisoire, doivent passer l'examen civique élémentaire à l'étranger avant leur venue aux Pays-Bas. Cette obligation concerne les personnes entre 18 ans et l'âge de la retraite, qui désirent fonder une famille avec une personne résidant aux Pays-Bas ou effectuer un regroupement familial avec des membres de leur famille habitant déjà aux Pays-Bas. Les personnes venant aux Pays-Bas pour exercer une activité religieuse (imam ou pasteur, par exemple) sont aussi soumises à l'obligation de passer l'examen civique élémentaire à l'étranger.

Ce paquet d'apprentissage individuel vous permettra d'étudier les bases de la langue néerlandaise et de faire connaissance avec la société néerlandaise. Il vous permettra également de vous préparer à l'examen. Ce manuel contient des explications concernant les trois modules de l'examen. Vous pourrez découvrir ce que vous devrez faire pour chacun des modules. Vous trouverez également des conseils concernant les compétences (linguistiques) dont vous avez besoin pour passer l'examen et la manière de vous préparer correctement aux trois tests.

Outre ce paquet d'apprentissage individuel, votre partenaire qui réside depuis un certain temps déjà aux Pays-Bas pourra également vous aider lors de votre préparation à l'examen. Lisez ensemble ce manuel, consultez ensemble le matériel et réalisez un plan d'études, discutez de l'ordre de succession et des délais que vous vous accordez pour suivre les différentes leçons. N'oubliez pas d'informer votre partenaire des progrès que vous effectuez et de lui demander des conseils.

## 2. L'EXAMEN

### Quelles sont les connaissances qui sont testées?

L'examen civique élémentaire à l'étranger se compose de trois tests. Pour réussir l'examen civique élémentaire à l'étranger, vous devez passer les trois tests avec succès. Si vous échouez à l'un des tests, vous devez uniquement repasser le test en question.

### 1. Test de Connaissances de la société néerlandaise (KNS)

Ce module comprend une série de questions sur la société néerlandaise. Vous devez, sur l'ordinateur, répondre en néerlandais à des questions à choix multiples posées à propos de photos.

### 2. Test d'Expression orale

Seules les aptitudes orales (compréhension et expression orales) sont testées dans ce module. Le niveau de base exigé pour la compréhension et l'expression orales en néerlandais est le niveau A1. Ce niveau est basé sur le Cadre européen commun de référence pour les langues.

### 3. Test de Compréhension écrite

Le néerlandais utilise l'alphabet latin. Ce test permet de déterminer vos aptitudes à la lecture de la langue néerlandaise au niveau A1 du Cadre européen commun de référence pour les langues.

## 3. CONTENU DE CE PAQUET

Ce paquet d'apprentissage individuel vous permet de vous préparer personnellement aux trois tests. Ce paquet contient les matériels pédagogiques suivants que vous pouvez utiliser pour étudier:

- ce manuel avec un CD audio
- le DVD du film
- l'album de photos avec un CD audio
- le cours avec des CD audio
- le DVD avec le programme informatique d'exercices
- un code de connexion pour le programme d'exercices en ligne

## 4. PRÉPARATION AU TEST KNS

### Le film *Naar Nederland*

Le test de Connaissances de la société néerlandaise (*KNS*) vise à évaluer vos connaissances concernant les Pays-Bas. Ce que vous devez savoir est présenté dans le film *Naar Nederland* (Se rendre aux Pays-Bas). Vous pourrez y découvrir le mode de vie des habitants aux Pays-Bas, leur mode de relations sociales et leurs coutumes. Vous y apprendrez également des aspects pratiques et intéressants à connaître si vous résidez aux Pays-Bas. Le film dure environ 110 minutes et traite les thèmes suivants:

1. Pays-Bas: géographie, transports et habitat
2. Histoire
3. Organisation de l'État, politique et constitution
4. La langue néerlandaise
5. Éducation et enseignement
6. Santé publique
7. Travail et revenus

### L'album de photos avec cent questions

Un album de photos avec un CD audio fait référence au film *Naar Nederland*. Cet album de photos comprend cent photos numérotées avec des images extraites du film. À chaque photo correspond une question que vous pouvez écouter dans le même ordre sur le CD. Ces questions sont posées en néerlandais. Vous devez y répondre en néerlandais. L'album de photos et le CD vous permettent de lire et d'écouter toutes les questions et réponses. Vous devez connaître toutes les réponses avant de vous présenter à l'examen.

L'examen comporte trente questions choisies parmi les cent questions de l'album de photos et du CD.

### Instructions

Les six DVD contenus dans le paquet contiennent le même film. Les DVD 1, 2 et 3 sont au standard PAL/SECAM. Les DVD 4, 5 et 6 sont au standard NTSC. Il vous suffit de choisir le standard utilisé dans votre pays. Pour sélectionner le standard utilisé dans votre pays, vous pouvez consulter le mode d'emploi de votre système ou consulter la liste des pays sur le site Internet [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl).

Les langues disponibles sont imprimées sur les DVD: néerlandais, arabe standard, arabe marocain, chinois, dari, anglais, français, indonésien, kurde (kurmanji), pashto, portugais, russe, espagnol, rifain (tarifit), thaï, somalien standard, ourdou et vietnamien. Choisissez le DVD sur lequel figure la langue que vous souhaitez utiliser. Pour la sélectionner, utilisez la fonction de sélection de menu de votre lecteur DVD. Avec cette fonction, vous pouvez également choisir de visionner le film intégralement ou thème par thème.

Pour garantir une bonne préparation à l'examen, nous vous recommandons de procéder comme suit:

1. Regardez le film plusieurs fois dans la langue de votre choix jusqu'à en connaître le contenu.
2. Visionnez ensuite la version néerlandaise du film.
3. Regardez le film thème par thème dans la langue de votre choix, puis en version néerlandaise.
4. Exercez-vous thème par thème avec les questions de l'album de photos.

5. Écoutez les questions du CD. Écoutez les réponses.
6. Exercez-vous pour toutes les questions jusqu'à pouvoir prononcer les réponses correctement.
7. Exercez-vous également en répondant aux questions dans un ordre aléatoire.
8. Visionnez ensuite une nouvelle fois la version néerlandaise du film. Maintenant que vous connaissez les questions, vous devriez comprendre bien plus de choses.

La préparation au test *KNS* exige nettement moins de temps que la préparation aux deux tests sur la langue néerlandaise. Nous vous recommandons de combiner la préparation de tous les modules. Le film reprend beaucoup de mots qui reviennent également dans les tests sur la langue néerlandaise. En visionnant et en écoutant souvent la version néerlandaise du film, vous vous familiariserez avec les sonorités du néerlandais.

## 5. PRÉPARATION AUX TESTS SUR LA LANGUE NÉERLANDAISE

### Cours et e-learning

En suivant les leçons de néerlandais reprises dans le paquet, vous pourrez apprendre à lire, écouter et parler en une seule fois. Cette méthode vous permet de vous préparer simultanément aux deux tests sur la langue, le test d'Expression orale et le test de Compréhension écrite.

Avant de vous préparer réellement aux trois modules de l'examen, il est nécessaire de connaître l'alphabet utilisé. Tout comme l'anglais, l'espagnol, le français ou le portugais, le néerlandais utilise l'alphabet latin. Pendant les vingt premières leçons, vous apprendrez l'alphabet latin et toutes les sonorités néerlandaises. Vous apprendrez également à composer des mots avec les caractères latins et leurs sonorités. Vous découvrirez ainsi toutes sortes de mots en néerlandais.

Les personnes qui sont alphabétisées dans leur langue maternelle et qui maîtrisent correctement l'alphabet latin, peuvent commencer directement à la leçon 21. Nous vous recommandons néanmoins de prendre connaissance des leçons 1 à 4 et de la leçon numéro 20. En effet, les sonorités et les caractères néerlandais sont traités dans ces leçons.

Vous pouvez suivre les leçons de deux manières :

- 1 Vous pouvez suivre les leçons du cours en écoutant les CD audio correspondants.

Ces 65 leçons forment un cours d'apprentissage individuel du néerlandais. Cette méthode vous permet d'apprendre à lire, écouter et parler en néerlandais. Pour cela, il vous faut toutefois un lecteur de CD.


- 2 Vous pouvez aussi suivre les leçons sur un ordinateur.

Si vous disposez d'un ordinateur, vous pouvez utiliser le programme d'exercices pour ordinateur. Ce programme contient les mêmes leçons que celles du livret. Vous pouvez installer le programme d'exercices sur votre ordinateur (en utilisant le DVD) ou vous pouvez le suivre en ligne directement sur Internet (utilisez pour cela le code de connexion). Le programme d'exercices en ligne présente l'avantage que votre partenaire peut suivre vos progrès et que vous pouvez faire les exercices autant de fois que vous le souhaitez.

Vous pouvez naturellement combiner également ces deux méthodes d'études.

### Instructions concernant le cours

#### Généralités

- Lisez ou consultez avec attention les instructions figurant au-dessus de l'exercice. Regardez l'image et l'exemple.
- Certaines personnes peuvent se dispenser de faire certains exercices. Les étudiants qui ne savent ni lire ni écrire ou qui sont peu ou moyennement instruits peuvent se dispenser de faire les blocs supplémentaires colorés en orange. Vous n'avez également pas besoin de faire les exercices marqués d'une étoile orange. 



- Conseil : écrivez avec un crayon. Vous pourrez ainsi corriger vos erreurs et refaire l'exercice.
- Suivez les leçons avec une personne qui connaît la langue. Vous serez alors sûr/sûre que votre prononciation est correcte.
- Votre partenaire pourra vous aider à traduire les mots. Ce manuel contient la liste de vocabulaire dans la langue de votre choix. Celle-ci se trouve également sur le CD. Sur le site [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl), vous (ou votre partenaire) pouvez télécharger et imprimer d'autres langues.

### **Pour les illettrés ou ceux qui connaissent un alphabet différent**

- Les leçons 1 à 20 vous permettent d'apprendre l'alphabet latin, les sonorités du néerlandais et les premiers mots de vocabulaire néerlandais. Si vous avez suivi un programme d'alphabétisation, vous pouvez commencer à lire en tant que débutant en néerlandais.
- À partir de la leçon numéro 21, vous apprendrez à prononcer, comprendre et lire les mots et les phrases en néerlandais. Après la leçon numéro 65, vous pourrez faire les deux exemples de test.















### **Pour ceux qui maîtrisent correctement l'alphabet latin**

- Les leçons 1 à 4 permettent d'apprendre les sonorités du néerlandais. Dans la leçon 20, vous faites connaissance avec les caractères néerlandais.
- À partir de la leçon numéro 21, vous apprendrez à prononcer, comprendre et lire les mots et les phrases en néerlandais. Après la leçon numéro 65, vous pourrez faire les deux exemples de test.

### **Instructions concernant l'e-learning**

- Lisez ou consultez avec attention les instructions figurant au-dessus de chaque exercice. Vous pouvez les écouter dans la langue de votre choix en cliquant sur le petit haut-parleur. Regardez également avec attention les exemples montrés au début de chaque exercice.
- Suivez les leçons avec une personne qui connaît le néerlandais, votre partenaire ou l'un de vos proches, par exemple. Vous serez alors sûr/sûre que votre prononciation est correcte. Cette personne peut aussi se connecter sur le programme d'exercices en ligne pour voir votre progression dans les leçons.

### **Icones d'instructions concernant les exercices**

	lire / regarder / voir		son
	répéter / lire / lire à haute voix		cliquer / sélectionner
	écouter / entendre		compter
	montrer / sélectionner		de gauche à droite
	entourer		de haut en bas
	tirer un trait		question
	compléter le mot		contraire

## **6. INSTRUCTIONS TECHNIQUES POUR L'UTILISATEUR DE L'E-LEARNING**

### **Démarrage de l'e-learning**

Le programme informatique peut être utilisé de deux manières : (1) en ligne et (2) à l'aide du DVD.

#### **1 Utilisation de l'e-learning en ligne**

- utilisez un ordinateur avec une connexion Internet.
- ouvrez votre navigateur web.

- allez sur le site [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl).
- cliquez sur le bouton *inloggen e-learning*.
- saisissez le code qui figure sur la feuille *inloggen e-learning*.
- suivez les instructions affichées sur l'écran.

## 2 Utilisation du DVD e-learning

- utilisez un ordinateur avec un lecteur de DVD.
- placez le DVD dans votre lecteur de DVD.
- le programme d'e-learning s'ouvre automatiquement (cela peut durer quelques minutes).
- suivez les instructions affichées sur l'écran.

Après avoir allumé le programme e-learning, un écran s'affiche avec vos paramètres personnels.

Vous pouvez y saisir (1) votre nom, (2) sélectionner la langue de votre choix et (3) votre programme d'études.

Vous avez le choix entre trois programmes d'études différents.

- **Programme d'études 1:** destinés aux illettrés, aux personnes connaissant un autre alphabet que le latin et à tous ceux qui ont suivi un enseignement scolaire de moins de 6 ans.
- **Programme d'études 2:** destiné à ceux qui ont suivi quelques années d'enseignement secondaire et qui maîtrisent correctement l'alphabet latin.
- **Programme d'études 3:** destiné à ceux qui ont suivi un enseignement supérieur et ceux qui ont au moins achevé leurs études secondaires et qui maîtrisent correctement l'alphabet latin.

En cas de doute, commencez par le programme d'études 1. Vous pourrez à tout moment changer de programme d'études si celui-ci est trop rapide ou trop lent pour vous.

Pour toute question concernant l'e-learning, vous pouvez consulter le site Internet [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl). Cliquez sur le lien FAQ pour trouver les réponses aux questions les plus importantes.

## 7. EXEMPLES DE TEST DE COMPRÉHENSION ÉCRITE ET D'EXPRESSION ORALE

Une fois que vous aurez suivi toutes les leçons, vous connaîtrez suffisamment le néerlandais pour faire les exemples de tests. Il est important que vous connaissiez le genre de questions qui vous seront posées le jour de l'examen. Les exercices du cours et du programme informatique vous ont permis de vous exercer. Pour la dernière partie de votre préparation, vous pourrez faire deux exemples de test qui ressemblent aux tests de l'examen officiel final.

### Informations générales concernant les exemples de test

L'examen officiel se fait sur un ordinateur. Les exemples de test de Compréhension écrite (Lire) et d'Expression orale (Parler) se font également sur un ordinateur. Les exemples de test vous permettent de voir comment les tests de l'examen officiel se déroulent réellement. L'exemple de test de Compréhension écrite (Lire) vous permet de voir si vous pouvez lire suffisamment bien le néerlandais pour passer le test officiel. L'exemple de test d'Expression orale (Parler) vous permet de voir si vous comprenez et parlez suffisamment bien le néerlandais pour passer le test officiel.

Vous trouverez les exemples de test de Compréhension écrite (Lire) et d'Expression orale (Parler) via le site Internet [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl). Les exemples de test sont gratuits. Vous pouvez les faire autant de fois que vous le souhaitez.

### Que devez-vous faire si vous souhaitez faire un exemple de test?

- Allez sur le site Internet [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl).
- Sélectionnez le test que vous souhaitez faire: Lire ou Parler.
- Veuillez lire et écouter les explications et les instructions.
- Vous pouvez ensuite répondre aux questions.

Une fois que vous a terminé le test, une note vous est donnée. Vous pouvez voir si vous avez bien fait votre test ou non. L'ordinateur n'est pas en mesure d'évaluer la manière dont vous réalisez le test d'Expression orale (Parler). Aucune note ne vous est donc donnée pour ce test.

## 8. PLUS D'INFORMATIONS

Le site Internet [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl) contient des liens intéressants vers différents sites Internet contenant des informations complémentaires. Vous pouvez également y trouver des réponses aux questions les plus courantes concernant ce paquet et l'examen.

Sur le site Internet [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl), vous pourrez trouver des informations sur la manière de vous inscrire auprès de DUO pour passer l'examen et la personne que vous pouvez contacter si vous avez des questions concernant les tests de l'examen.

# Woordenlijst

## neerlandais

### LES 21

wat	quel
is	est
uw	votre
naam (de)	nom
dag	bonjour
mevrouw (de)	Madame
goedemiddag	bonjour (se dit l'après-midi)
kan (kunnen)	puis
ik	je
u	vous
helpen (helpen)	aider
wil (willen)	veux
mij	m' (me)
graag	volontiers (wil graag =
inschrijven (inschrijven)	voudrais)
	inscrire
goed	bien
mijn	mon
waar	où
woont (wonen)	habitez
woon (wonen)	habite
in	à (devant un nom de ville), dans
Rotterdam	Rotterdam est une grande ville
en	et
adres (het)	adresse
Hoofdstraat	Hoofdstraat (rue principale)
weet (weten)	savez
de	le
postcode (de)	code postal
ja	oui
hebt (hebben)	avez
telefoon (de)	téléphone
nummer (het)	numéro
dat	c' (ceci)
een	un
makkelijk	facile
ook	aussi
mobiel	portable
zeker	certainement
even	un moment
denken (denken)	réfléchir
wacht (wachten)	attendez
kijk (kijken)	regarde
boekje (het)	calepin
hier	ici (hier staat het = le voilà)
staat (staan)	se trouve (hier staat het = le voilà)
het	ceci (hier staat het = le voilà)
moeilijk	difficile
vergeet (vergeten)	oublie
steeds	toujours
nul	zéro
één	un
twee	deux
drie	trois
vier	quatre
vijf	cinq
zes	six
zeven	sept
acht	huit
negen	neuf
tien	dix

### LES 22

vragen (de)	questions
kennen (kennen)	connaissons
wij	nous
elkaar	nous
	(elkaar = l'un l'autre)
geloof (geloven)	crois
niet	ne... pas
jjj	tu
bij	près de
straat (de)	rue
zie	vois
jou	te
vaak	souvent
fietsen (fietsen)	faire du vélo
met	avec
hoe	comment

## français

## neerlandais

heet (heten)	t'appelles (hoe heet jij = comment t'appelles-tu)
ben (zijn)	es
je	tu
alleen	seul
nee	non
vriend (de)	ami
hij	il
daar	là (daar staan = voilà)
vrouw (de)	femme
er	là
ze	elle (daar staat ze = la voilà)
staan (staan)	se trouvent (daar staan = voilà)
onze	nos
kinderen (het kind)	enfants
die	ce
jongen (de)	garçon
dat	cette
meisje (het)	fille
o	oh
zijn (zijn)	sont
jouw	tes
leuke	gentils
ze	ce
spelen (spelen)	jouent
altijd	toujours
buiten	dehors
heten (heten)	s'appellent
ze	ils
zoon (de)	filz
dochter (de)	fille
oud	vieux (hoe oud zijn ze = quel âge ont-ils)
twaalf	douze
bijna	presque
elf	onze
heb (hebben)	as
geen	ne... pas de
nog	encore
jong	jeune
24 (vierentwintig)	24 (quatre-vingt)
dertien	treize
veertien	quatorze
vijftien	quinze
zestien	seize
zeventien	dix-sept
achtien	dix-huit
negentien	dix-neuf
twintig	vingt
dertig	trente
veertig	quarante
vijftig	cinquante
zestig	soixante
zeventig	soixante-dix
tachtig	quatre-vingts
negentig	quatre-vingt-dix
honderd	cent

### LES 23

ons	notre
huis (het)	maison
dit	ceci (dit is = voici)
zien (zien)	voir
deur (de)	porte
kom (komen)	kom binnen = entre
binnen	kom binnen = entre
welkom	bienvenue
woonkamer (de)	salle de séjour
keuken (de)	cuisine
achter	derrière
eten (eten)	mangeons
maar	donc
trap (de)	escalier
zo	ainsi
ga (gaan)	va
naar	à
boven	l'étage
op	à
eerste	premier
verdieping (de)	étage
badkamer (de)	salle de bains
slaapkamers (de)	chambres à coucher
slaapkamer (de)	chambre à coucher
hebben (hebben)	ont
hun	leur

## français

## neerlandais

eigen	propre
kamer (de)	chambre
deze	celle-ci
tweede	deuxième
kleine	petite
liggen (liggen)	se trouvent
ruimte (de)	pièce
we	nous
allerlei	toutes sortes de
spullen (de)	affaires/objets
dingen (het ding)	choses
nodig	besoin
nu	à présent
alles	tout
gezien	vu
best wel	plutôt
ruime	spacieux
woning (de)	logement
hè	hein
eten (het)	à manger
maken (maken)	préparer à manger
het	les
toilet (het)	toilettes
beneden	en bas
gang (de)	corridor/couloir
links	à gauche
licht (het)	lumière
zit (zitten)	se trouve
rechts	à droite

### LES 24

seizoenen (het seizoen)	aisons
januari	janvier
Nederland	Pays-Bas
winter (de)	hiver
dagen (de)	jours
kort	courts
nachten (de)	nuits
lang	longues
vandaag	aujourd'hui
erg	très
koud	froid
toch	quand même
buiten	dehors
doe ... aan (aandoen)	mets
dan	alors
dikke	épais
jas (de)	manteau
blijf (blijven)	reste
binnen	à l'intérieur
warm	chaud
april	avril
wordt (worden)	devient
voorjaar (het)	printemps
fijn	agréable
seizoen (het)	saison
worden (worden)	deviennent
langer	plus longs
warmer	plus chaud
gaan	allons
zonder	sans
eindelijk	enfin
lente (de)	printemps
wat	comme
mooi	beau
al	toutes
bloemen (de)	fleurs
juli	juillet
zomer (de)	été
heerlijk	délicieux
weer (het)	temps
niemand	personne
draagt (dragen)	porte
weken (de)	semaines
droog	sec
vrij	libre (hebben vrij = n'ont pas école)
want	car
scholen (de school)	écoles
dicht	fermées
oktober	octobre
najaar (het)	automne
bladeren (het blad)	feuilles
rood	rouge
geel	jaune
regent (regenen)	pleut
veel	beaucoup

## neerlandais

nat  
donker  
gezellig  
moet  
hond (de)  
kalender (de)  
februari  
maart  
mei  
juni  
augustus  
september  
november  
december

## LES 25

De dagen van de week  
werk (het)

lerares (de)  
school (de)  
noemen (noemen)  
juf (de)  
juffrouw (de)  
laat

begint (beginnen)

om

half

tussen

middag (de)

tot

kwart

voor

wanneer

klaar

uur (het)

lessen (de)

stopt (stoppen)

mogen (mogen)

opruimen (opruimen)

sluit

werkt (werken)

jouw

man (de)

bank (de)

per

soms

druk

weekend (het)

hoeft (hoeven)

nooit

te

werken (werken)

gesloten (sluiten)

klok (de)

één uur

kwart over één

half twee

kwart voor twee

uur (het)

een half uur

kwartier (het)

minuut (de)

seconde (de)

anderhalf uur

agenda (de)

maandag

dinsdag

woensdag

donderdag

vrijdag

zaterdag

zondag

's ochtends

's morgens

morgen (de)

ochtend

's middags

's avonds

avond (de)

's nachts

nacht (de)

## LES 26

eten (het)

drinken (het)

iets

laten (laten)

## français

mouillé  
sombre  
convivial  
dois  
chien  
calendrier  
calendrier  
février  
mars  
mai  
juin  
août  
septembre  
novembre  
décembre

Les jours de la semaine

travaille

institutrice

école

appellent

Maitresse

Mademoiselle

tard (hoe laat =

à quelle heure)

commence

à

demie (half negen =

huit heures et demie)

entre

tussen de middag =

à l'heure du déjeuner

jusqu'à

... heure moins le quart

... heure moins le quart

quand

(ben je klaar = finis-tu)

heures

leçons

finit

peuvent

ranger

ferme

travaille

ton

mari

banque

par

parfois

(het is erg druk = il y a

beaucoup de travail)

week-end

a besoin

ne... jamais

de

travailler

fermée

horloge

une heure

une heure et quart

une heure et demie

deux heures moins le

quart

heures

une demi-heure

quart d'heure

minute

seconde

une heure et demie

agenda

agenda

lundi

mardi

mercredi

jeudi

vendredi

samedi

dimanche

le matin

le matin

matin (le)

matin (le)

l'après-midi

le soir

soir (le)

la nuit

nuit (la)

nourriture

boire

quelque chose

laisser

## neerlandais

zitten (zitten)

aan

tafel (de)

raam (het)

stoelen (de stoel)

zullen (zullen)

nemen (nemen)

broodje (het)

kaas (de)

niets

anders

zoveel

honger

heb zin in (zin hebben in)

zin (de)

iets warm

kop (de)

soep (de)

lijkt (lijken)

me

lekker

neem (nemen)

vlees (het)

drinken (drinken)

glas (het)

melk (de)

haal (halen)

zal (zullen)

je

geld (het)

geven (geven)

gek

betalen (betalen)

betaal (betalen)

volgende

keer (de)

eet (eten)

samen

collega's (de collega)

thuis

hele (heel)

gezin (het)

meestal

vis (de)

groente (de)

kip (de)

vinden (vinden)

ontbijt (het)

brood (het)

boter (de)

kaas (de)

kopje (het)

thee (de)

koffie (de)

lunch (de)

kop (de)

soep (de)

gebakken (bakken)

ei (het)

vlees (het)

vis (de)

aardappelen

(de aardappel)

groente (de)

glas (het)

water (het)

## LES 27

vroeg

uit

bed (het)

doen (doen)

eerst

douchen (douchen)

trek ... aan (aantrekken)

schone (schoon)

kleren (de kleren)

maak (maken)

wakker

help (helpen)

wassen (wassen)

aankleden (aankleden)

taak (de)

## français

être assis (laten wij gaan

zitten = asseyons-nous)

à

table

fenêtre

chaises

- (auxiliaire du futur)

prendre (zullen nemen

= prendrons)

petit pain, sandwich

fromage

rien, ne ... rien

autrement (niets anders

= rien d'autre)

autant, si

faim

ai envie de

envie

quelque chose de chaud

(grande) tasse

soupe

semble

me

bon

prends

viande

boire

verre

lait

vais chercher

- (auxiliaire du futur)

te

argent

donner (zal geven =

donnerai, vais donner)

fou

payer

paye

prochaine, prochain

fois

mange

ensemble

collègues

à la maison

toute, tout

famille

le plus souvent, en

général

poisson

légumes

poulet

trouvent (lekker vinden

= aimer)

petit déjeuner

pain

beurre

fromage

(petite) tasse

thé

café

déjeuner

(grande) tasse

soupe

cuit (gebakken ei =

œuf sur le plat

œuf

viande

poisson

pommes de terre

légume(s)

verre

eau

tôt

de (uit bed = se lever)

lit

faire

en premier, d'abord

se doucher

neerlandais	français
medicijnen (het medicijn)	médicaments
halen (halen)	aller chercher
voel ... me (zich voelen)	me sens
herfst (de)	automne
door	à cause de
regen (de)	pluie
koude (koud)	froid
voelen zich (zich voelen)	se sentent
slecht	mal
daarom	c'est pourquoi
blijven (blijven)	rester
kunt (kunnen)	peut
bent (zijn)	es
zorgen (zorgen)	s'occuper de, soigner
drink (drinken)	bois
genoeg	assez
thee (de)	thé
water (het)	eau
bijvoorbeeld	par exemple
adviezen (het advies)	conseils
huisarts (de)	médecin généraliste
leef (leven)	vis, vivez
gezond	sainement
betekent (betekenen)	signifie
beweeg (bewegen)	bougez, bougez
regelmatig	régulièrement
wandelen (wandelen)	marcher, se promener
enzovoort	et caetera
minstens	au moins
pas op (oppassen)	fais attention, faites attention
slechte (slecht)	mauvaises
gewoontes (de gewoonte)	habitudes
teveel	trop
vet	gras
rook (roken)	fume, fumez
weinig	peu
alcohol (de)	alcool
voldoende	suffisamment
rust (de)	repos
<b>LES 30</b>	
fiets (de)	vélo, bicyclette
reis (reizen)	voyages
auto (de)	auto
stad (de)	ville
vind (vinden)	trouve
praktisch	pratique
weg (de)	route, voie
wegen (de weg)	routes, voies
rond	autour de
staat ... stil (stilstaan)	s'arrête
rijdt (rijden)	roule
groot	grand
probleem (het)	problème
files (de file)	embouteillages
pak (pakken)	prends
bus (de)	autobus
vol	plein
plaats (de)	place
halte (de)	arrêt (d'autobus)
wachten (wachten)	attendre
dus	donc
liever (graag)	de préférence
nadelen (het nadeel)	inconvéniants
speciale (speciaal)	spéciaux
trouwens	d'ailleurs
hebt (geen) last van	n'est pas gêné par
last (de)	embarras, gêne
gewoon	tout simplement
feit (het)	fait
verlies (verliezen)	perd
voordeel (het)	avantage
korte (kort)	courtes
afstanden (de afstand)	distances
waar	vrai
daar ... in	sur ce point
heb je gelijk in (gelijk hebben in)	tu as raison
gelijk (het)	raison
andere (ander)	autres
voordelen (het voordeel)	avantages
goedkope (goedkoop)	meilleur marché, moins cher
beweging (de)	mouvement, activité physique
<b>LES 31</b>	
weg	partir (= weggaan)
gaat (gaan)	partir (= weggaan)
binnenkort	bientôt

neerlandais	français
Europa	Europe
over	dans
enkele (enkel)	quelques, plusieurs
maanden (de maand)	mois
voordat	avant que
regelen (regelen)	régler
leert (leren)	apprend
taal (de)	langue
toekomst (de)	avenir
welk	quel
land (het)	pays
Nederlands	(le) néerlandais
moment (het)	moment
dat klopt	c'est juste, c'est exact (= dat klopt)
klopt (kloppen)	c'est juste, c'est exact (= dat klopt)
baan (de)	emploi
hem	lui
wat voor	quelle sorte de
doet (doen)	fait
als ik vragen mag	si je peux me permettre
vragen (vragen)	une question
mag (mogen)	demander
haven (de)	peux
schijnt (schijnen)	port
zwaar	semble
verdient (verdienen)	difficile, pénible
redelijk	gagne
ligt (liggen)	raisonnable
eigenlijk	se trouve
Duitsland	en fait
Frankrijk	dichtbij
ken (kennen)	Alllemagne
Den Haag	France
steden (de stad)	connais
wordt (worden)	La Haye
genoemd (noemen)	villes
hetzelfde	sont
leuk	appelées
weer	la même chose
films (de film)	agréable, plaisant
foto's (de foto)	à nouveau
culturen (de cultuur)	films
komt ... bij (bijkomen)	photos
eentje (het)	cultures
<b>LES 32</b>	s'ajoute (daar komt er eentje bij = il y en a/aura une de plus)
bent ... jarig (jarig zijn)	une, un
feestje (het)	c'est ton anniversaire (= jij bent jarig)
hoezo	petite fête
veertiende	comment ça ?
maandag (de)	le quatorze
feest (het)	lundi
begin (het)	fête
idee (het)	début
zaterdag (de)	idée
oplossing (de)	samedi
kunnen (kunnen)	solution
zondag (de)	peuvent
uitslapen (uitslapen)	dimanche
zaterdagavond (de)	faire la grasse matinée
geef (geven)	samedi soir
negentiende	donne
vlak	le dix-neuf
kerst (de)	juste
afgesproken (afspreken)	Noël
komt (komen)	c'est d'accord, c'est convenu
vertel (vertellen)	viendras
eens	raconte
boodschappen (de boodschap)	raconte un peu (= vertel eens)
gaat ... mee (meegaan)	courses
alle	vient avec, accompagne
tassen (de tas)	tous les
dragen (dragen)	sacs
handig	porter
zo'n	pratique
sterke (sterk)	aussi (zo sterk = aussi fort)
man (de)	fort
ontmoeten (ontmoeten)	homme
vrienden (de vriend)	rencontres
verder (ver)	amis
besteed (besteden)	pour le reste
	consacre

neerlandais	français
aandacht (de)	attention
daarna	ensuite
zoeken (zoeken)	cherchons
natuur (de)	nature
heel wat	beaucoup de
gevolg (het)	conséquence
zelfs	même
<b>LES 33</b>	
waarom	pourquoi
omdat	parce que
voor	pour
haar	elle
oefent (oefenen)	s'exerce
elke (elk)	chaque
vooral	surtout
verstaan (verstaan)	la compréhension
spreken (spreken)	l'expression orale
lezen (lezen)	lecture
belangrijk	importante
toets (de)	interrogation, épreuve
examen (het)	examen
bestaat uit	se compose de
onderdelen	modules
maakt	se fait
computer	ordinateur
deel	test
hoort (horen)	entends
zin	phrase
afmaken	terminer
stem (de)	voix
zeg ... na (nazeggen)	répète
wat	ce que
vervolgens	ensuite
krijg (krijgen)	dois répondre à (krijg je vragen = tu dois répondre à des questions)
hoeveel	combien
kwartier (het)	quart d'heure
eenvoudig	facile
spreek (spreken)	parle, parlez
duidelijk	clairement
antwoord (het)	réponse
geeft (geven)	réponds, répondez (= antwoord geeft)
ander	autre
voorbeeld (het)	exemple
vraag (de)	question
noem (noemen)	appelle
gebouw (het)	bâtiment
les (de)	cours
krijgen (krijgen)	reçoivent (les krijgen = suivent des cours)
zeggen (zeggen)	dire
deel (het)	partie
over	concernant
welke (welk)	quelle
manier (de)	façon, manière
oefenen (oefenen)	m'exercer
Nederlanders (de Nederlander)	(les) Néerlandais
hen	eux
praten (praten)	parler
luister (luisteren)	écoute, écoutez
Nederlandse (Nederlands)	néerlandaise
radio (de)	radio
lees (lezen)	lis, lisez
mogelijk	possible
bedankt (bedanken)	merci
wilt (willen)	veux, voulez
kun (kunnen)	peux, pouvez
voorbeeldexamen	exemple de test
website	site Internet
kies	sélectionnez
oefenexamen (het)	examen blanc
belt (bellen)	appelez, appelez
wens (wensen)	souhaite
succes (het)	succès
<b>LES 34</b>	
zaterdagochtend (de)	samedi matin
van alles	un peu de tout
vers	fraîs, fraîche
bruin	brun
wit	blanc
brood (het)	pain
het liefst (graag)	de préférence
gesneden (snijden)	coupé
eieren (het ei)	œufs
fruit (het)	fruit(s)
gewone (gewoon)	ordinaires, ordinaire

neerlandais	français
moeten (moeten)	devons
cadeautje (het)	petit cadeau
kopen (kopen)	acheter
wie	qui
vanavond	ce soir
fles (de)	bouteille
wijn (de)	vin
chocola (de)	chocolat(s)
daar ... op	ça
is ... gek op (gek zijn op)	elle adore
nieuw	nouveau
appartement (het)	appartement
komen (komen)	arriverons
pas	récemment
herinner .. me (zich herinneren)	me souviens
langs	le long de
winkelcentrum (het)	centre commercial
steeds maar	toujours
rechtdoor	tout droit
voorbij	(un peu) après
kerk (de)	église
meteen	tout de suite
rechtsaf	à droite
zondagmorgen (de)	dimanche matin
zijn (zijn)	sont
was (zijn)	a eu lieu
gisteravond	hier soir
nogal	plutôt, assez
afgelopen (aflopen)	terminé
hoeven (hoeven)	avons besoin
op	(se lever)
op tijd	à temps, de bonne heure
gegaan (gaan)	allés
kijken (kijken)	regardent
televisie (de)	télévision
zondagochtend (de)	dimanche matin
prettig	agréable
vader (de)	père
<b>LES 35</b>	
bijzonders (bijzonder)	particulier
hoe gaat het	comment va
zo	si (niet zo goed = pas très bien)
ziekenhuis (het)	hôpital
hart (het)	cœur
opgenomen (opnemen)	hospitalisée
onderzoek (het)	des examens, analyses
bloed (het)	sang
onderzocht (onderzoeken)	examiné
vervelend	ennuyeux
hoelang	combien de temps
paar	quelques, plusieurs
hopen (hopen)	espérons
dat	que
ervandoor	- (ik ga ervandoor = je m'en vais)
straks	tout à l'heure
naar ... toe	aller voir
het beste	meilleure santé
beste (goed)	meilleur
dank je wel	merci
dank (danken)	merci
tot ziens	à bientôt
lichaam (het)	corps
haar (het)	cheveu(x)
haren (de)	cheveux
hoofd (het)	tête
oog (het)	œil
ogen (de)	yeux
neus (de)	nez
oor (het)	oreille
oren (de)	oreilles
mond (de)	bouche
lip (de)	lèvre
lippen (de)	lèvres
keel (de)	gorge
nek (de)	nuque
schouders (de schouder)	épaules
borst (de)	poitrine
buik (de)	ventre
rug (de)	dos
arm (de)	bras
been (het)	jambe
armen (de arm)	bras
benen (het been)	jambes
knie (de)	genou
hand (de)	main
voet (de)	pied
handen (de hand)	mains

neerlandais	français
voeten (de voet)	pieds
vinger (de)	doigt
teen (de)	doigt de pied
vingers (de vinger)	doigts
tenen (de teen)	doigts de pied
huisarts (de)	médecin généraliste
tandarts (de)	dentiste
bel (bellen)	appelle
arts (de)	médecin
praktijk (de)	cabinet (médical)
afspraak (de)	rendez-vous
via	par (la voie de)
spreekuur (het)	consultation
hou daar rekening mee (rekening houden met)	tiens/tenez-en compte
daar ... mee	en
rekening (de)	compte
wachtkamer (de)	salle d'attente
stelt (stellen)	pose
zo ... mogelijk	aussi ... que possible
volgt (volgen)	suit
klein	petit, petite
stuurt (sturen)	envoie consulter, réfère à
specialist (de)	spécialiste
<b>LES 36</b>	
derde	troisième
kind (het)	enfant
oudere (oud)	plus âgés, plus âgées
broers (de broer)	frères
zussen (de zus)	sœurs
zelf	même
getrouwd (trouwen)	mariée
inmiddels	entre-temps, dans
leven (het)	l'intervalle
verandert (veranderen)	change
krijgt (krijgen)	a
uiteraard	bien sûr, bien entendu
organiseren (organiseren)	organiser
zolang	tant que
beide	les deux
is ... het geval	c'est le cas
geval (het)	cas
speelt (spelen)	joue du
piano (de)	piano
houdt van (houden van)	aime
muziek (de)	musique
voetbal	football
veld (het)	terrain
trainen (trainen)	s'entraînent
ver	loin
erheen	y
brengeen (brengen)	conduire
halen (halen)	aller chercher
als	en tant que
taken (de taak)	tâches
begrijp (begrijpen)	comprends
net	comme (is net = ressemble à)
bedrijf (het)	entreprise
grappige (grappig)	comique, amusante
uitspraak (de)	expression
voorbeelden (het voorbeeld)	exemples
taken (de taak)	tâches
naast	à côté de
boodschappen doen (doen)	faire des courses
eten (het)	nourriture
klaarmaken (klaarmaken)	préparer
voor ... zorgen (zorgen voor)	s'occuper de
schone (schoon)	propre(s)
kleren	vêtements
spelletjes (het spelletje)	jeux
<b>LES 37</b>	
verplicht	verplicht
volgens	selon
wet (de)	loi
vanaf	à partir de
leeftijd (de)	âge
jaar (het)	an, année
beginnen (beginnen)	commencent
eerder	plus tôt
leren (leren)	apprennent
belangrijke (belangrijk)	importantes
zaken (de zaak)	choses
tellen (tellen)	compter
rekenen (rekenen)	calculer

neerlandais	français
geschiedenis (de)	histoire
vak (het)	matière
kennis (de)	connaissance
verleden (het)	passé
landen (het land)	pays (les)
aarde (de)	terre
bekende (bekend)	connues
dergelijke (dergelijk)	caetera (en dergelijke = et caetera)
sport (de)	sport
bewegen (bewegen)	activités physiques
tekenen (tekenen)	le dessin
zingen (zingen)	chantent
liedjes (het liedje)	chansons
woorden (het woord)	mots
<b>LES 38</b>	
talen (de taal)	talen (de taal)
tegenwoordig	de nos jours
Engels	(l')anglais
tijdens	pendant, durant
zuike (zulk)	ces
kring (de)	cercle
spelletjes (het spelletje)	jeux
leerkracht (de)	enseignant(e)
onder leiding van	sous la direction de
onder	sous
leiding (de)	direction
Engelse	anglaise, anglais
gebeurt (gebeuren)	a lieu
groep (de)	groupe, classe
aangeboden (aanbieden)	enseigné
jong geleerd, oud gedaan	ce qu'on apprend au berceau dure jusqu'au tombeau
geleerd (leren)	tombeau
gedaan (doen)	appris
volgen (volgen)	fait
onderwijs (het)	suivent
verschilt (verschillen)	enseignement diffère
van ... tot ...	d'un(e) ... à l'autre
sommigen (sommige)	certain, certaines
verlaten (verlaten)	quittent
pas	ne ... que, seulement
diploma (het)	diplôme
opleiding (de)	formation
af	terminée
zowel ... als	aussi bien ..... que
universiteit (de)	université
richtingen (de)	orientations
kiezen (kiezen)	choisir
<b>LES 39</b>	
wedstrijd (de)	match, compétition
voetballen (voetballen)	jouer au football
vanochtend	ce matin
winnen (winnen)	gagner
ervan	en
gedroomd (dromen)	rêvé
hoewel	bien que
een stuk (het stuk)	beaucoup
ouder (oud)	plus âgé
dezelfde	la même
ploeg (de)	équipe
jeugd (de)	les juniors
start (starten)	démarre, commence
gras (het)	herbe
doel (het)	but
logisch	logique
vrij	assez
normaal	normalement
linkerkant (de)	côté gauche
lijn (de)	ligne
centraal	au centre
heft (de)	moitié
zwak	faiblement
raakt (raken)	touche
bal (de)	ballon
telkens	à chaque fois
verkeerd	mal, de la mauvaise façon
rent (rennen)	court
springt (springen)	saute
lukt (lukken)	marche
in vorm	en forme
vorm (de)	forme
scherp	précis
slapen (slapen)	dormir
roept (roepen)	s'écrie
broer (de)	frère
speler (de)	joueur
schiet (schieten)	tire





neerlandais	français
daar ... in	y, dedans (daarin staan passages = il contient des passages)
onder andere passages (de passage) materiaal (het) controleert (controleren) uitspreekt (uitspreken) verbetert (verbeteren) uitspraak (de) saai klas (de) leuker (leuk) vriendin (de) toevallig	entre autres choses passages matériel contrôle prononces améliore, corrige prononciation ennuyeux classe plus agréable amie par hasard (ze gaat toevallig ook = il se trouve qu'elle va aussi) nous (wij zien mekaar = nous nous voyons) du moins essayons niveau bas
mekaar	
tenminste proberen (proberen) niveau (het) laag	
<b>LES 46</b>	
onmogelijk ervaring (de) Duits Frans in ieder geval ieder actief opnieuw eenvoudige (eenvoudig) plaatjes (het plaatje) tekst (de) betekenis (de) vertaling (de) probeer (proberen) zinnen (de zin) onthouden (onthouden) vormen (vormen) basis (de) oefeningen (de oefening) controleer (controleren) fout herhalen (herhalen) kunst (de) uiteindelijk onderdeel (het) gesproken (spreken) teksten (de tekst) slagen (slagen)	impossible expérience (l')allemand (le) français en tout cas tout activement à nouveau simples images texte signification traduction essaye, essayez phrases retenir former base exercices contrôle, contrôlez mauvais répéter bonne manière finalement partie parlé textes réussir
<b>LES 47</b>	
wat ... voor	- (wat doe jij voor werk? = qu'est-ce que tu fais dans la vie / comme travail ?)
bouw (de) schilder (de) beslist of zo muren (de muur) deuren (de deur) ramen (het raam) beroep (het beroep) van wel bezig serieus naar mijn gevoel gevoel (het) daardoor plezier (het) zoiets	le secteur du bâtiment peintre certainement ou quelqu'un comme ça murs portes fenêtres métier, profession que oui travaillons sérieux à mon sentiment sentiment c'est pourquoi plaisir quelque chose de ce genre
ergens gelezen (lezen) geldd (gelden)	quelque part lu vaut (dat geldt alleen = c'est vrai seulement)
baas directeur (de) minister (de) zo blijkt	patron directeur ministre apparemment, à ce qu'il paraît
lijkt (lijken) personeel (het) salaris (het) verzorg (verzorgen) netwerk (het) soort (de/het) verbindingen	semble, paraît personnel salaire m'occupe du réseau sorte

neerlandais	français
(de verbinding) computers (de computer) denk (denken) vrouwen (de vrouw) technisch	liaisons ordinateurs penses femmes techniques, technique
<b>LES 48</b>	
mailtje (het) lieve (lief) hoor (horen)	e-mail, courriel cher entends (ik hoor het graag = fais-le moi savoir) reçu
ontvangen (ontvangen) maak me ... zorgen (zich zorgen maken)	me fais du souci / des soucis
zorgen (de zorg) sinds vrolijk loopt (lopen) hulp (de) jammer genoeg jammer op zichzelf geboorteland (het) prijzen (de prijs) stijgen (stijgen) voortdurend	soucis depuis gaie marche aide malheureusement dommage seul pays natal prix augmentent en permanence, continuellement nombre emplois diminue Amérique gagner offre pour finir fin positive, positif bericht (het) baby (de) elk oom (de) schrijf (schrijven) hun ervaringen (de ervaring) verjaardag (de) missen (missen)
liefs	bons baisers
<b>LES 49</b>	
opzoeken (opzoeken) trein (de) informatie (de) daarvoor website (de) gebruiken (gebruiken) site (de) al openbaar vervoer (het) openbaar vervoer (het) afgekort (afkorten) tram (de) metro (de) mijnheer met alle plezier ingewikkeld opent (openen) verschijnt (verschijnen) pagina (de) vult ... in (invullen) station (het) dat wil zeggen vanwaar hieronder naartoe reist (reizen) drukt (drukken) reisadvies (het)	cherchons train information pour cela site Internet utiliser site tous transports en commun public transport en abrégé tram, tramway métro Monsieur avec plaisir compliqué ouvrez apparaît page remplissez gare c'est-à-dire d'où au-dessous où (vers où) vous rendez appuyez indication des transports à prendre supplémentaire prix, tarif dure vais m'en sortir merci beaucoup reconnaissance à votre service service fonctionne
extra prijs (de) duurt (duren) red ... mij (zich redden) hartelijk dank dank (de) tot uw dienst dienst (de) werkt (werken)	

neerlandais	français
<b>LES 50</b>	
plaatsen (de plaats) zet ... neer (neerzetten) neer	places pose en bas, par terre (neerzetten = poser)
koffers (de koffer) net	valises juste
aangekomen (aankomen) vanuit nacht (de) vliegtuig (het) gezeten (zitten) jullie	arrivée de nuit avion passé vos banquettes mettre
banken (de bank) zetten (zetten) eventjes ze draaien (draaien) passen (passen) daaronder aardig zo maal (de) spreekt (spreken) merk (merken) moest (moeten) kon (kunnen) conducteur (de) kaartjes (het kaartje) ogenblikje (het) alstublieft waarschijnlijk in orde orde (de) overstappen (overstappen) spoor (het) intercity (de) kant (de) perron (het) minuten (de minuut) uurtje (het)	- (ik help wel eventjes = je vais vous aider) les tourner irontr, rentreront là-dessous gentil donc fois parler remarque ai dû pouvoir venir contrôleur billets instant s'il vous plaît probablement en ordre changer voie train intervalles côté quai minutes petite heure
<b>LES 51</b>	
vertraging (de) georganiseerd (organiseren) rijden (rijden) treinen (de trein) bussen (de bus) trams (de tram) in het algemeen oorzaak (de) ongeluk (het) bord (het) klinkt (klinken) opeens richting (de) lawaai (het) klachten (de klacht) procent (geen lidwoord) let op (opletten) losse (los) vaste (vast) klant (de) ov-chipkaart (de)	retard organisé, organisée roulent trains autobus trams, tramways en général cause accident panneau on entend (= er klinkt) tout à coup direction bruit plaintes pour cent attention isolés régulier client carte à puce pour les transports en commun
reizen (reizen) bestellen (bestellen) internet (het) daaraan werkt	voyager commander Internet y fonctionne
<b>LES 52</b>	
uitgaan (uitgaan) klaarmaken (klaarmaken) ineens heb ... geen zin in (geen zin hebben in) koken (koken) restaurant (het) over brug (de) lopend (lopen) aantrekken (aantrekken) bruine (bruin) zwarte (zwart) aandoen (aandoen) ouderen (de oudere) normaal gesproken jonge	sortir préparer tout d'un coup n'ai pas envie de faire la cuisine restaurant de l'autre côté de pont en marchant enfiler marron noir mettre personnes plus âgées normalement jeunes, jeune

neerlandais	français
later (laat)	plus tard
buren (de buurman / de buurvrouw)	voisins
vertrekken (vertrekken)	partent
centrum (het)	centre
verbaast (verbazen)	étonné
lig (liggen)	suis couché (lig in bed = suis au lit)
komen ... terug (terugkomen)	reviennent
tegen	vers
thuiskomen	rentrer chez eux
betekenen (betekenen)	signifier
discotheek (de)	discothèque
dansen (dansen)	danser
concert (het)	concert
café (het)	café
voorstelling (de)	spectacle, représentation
bioscoop (de)	cinéma
film (de)	film
<b>LES 53</b>	
pinnen (pinnen)	payer par carte bancaire
afdeling (de)	rayon
heb ... bij me (bij zich hebben)	ai sur moi
contant	liquide
overhemd (het)	chemise
combinatie (de)	combinaison
bij elkaar	ensemble
strip (de)	bande
erdoor	passer ... dans l'appareil
geduld (het)	patience
a.u.b. (alstublieft)	s'il vous plaît
bedrag (het)	montant
akkoord	d'accord
drukken (drukken)	appuyer
pincode (de)	code confidentiel
onjuist	incorrect
cijfer (het)	chiffre
gedrukt (drukken)	appuyé
probeert (proberen)	essayez
betaald (betalen)	payé
alweer	- (alweer klaar = c'est terminé)
gelukt (lukken)	réussi
bon (de)	ticket de caisse
minder (weinig)	moins
veilig	sûr
bij je ... hebben (bij zich hebben)	avoir sur soi
markt (de)	marché
krant (de)	journal
zak (de)	cornet
patat (de)	frites
echt	vrai
situaties (de situatie)	situations
pin (de)	carte bancaire
winkels (de winkel)	magasins
<b>LES 54</b>	
beeld (het)	image
erop	dessus
molen (de)	moulin
koeien (de koe)	vaches
stuk (het)	morceau
vlak	plat
nergens	nulle part
bergen (de berg)	montagnes
platteland (het)	campagne
namelijk	en effet
verschil (het)	différence
westen (het)	ouest
rest (de)	reste
daar ... over	à ce sujet
Randstad (de)	Randstad (conurbation de l'ouest des Pays-Bas)
afstand (de)	distance
behoorlijk	plutôt, assez, très
verkeer (het)	circulation, trafic
rustige (rustig)	tranquilles
dorpen (het dorp)	villages
halve (half)	demi
noord	nord
zuid	sud
nauwelijks	à peine
west	ouest
oost	est
gemiddeld	en moyenne
vierkante	carrés
kilometer (de)	kilomètres
mis (missen)	me manque (wat ik erg

neerlandais	français
echte (echt)	mis = ce qui me manque
eilanden (het eiland)	beaucoup)
noorden (het)	vraie, vrai
verboden (verbieden)	îles
auto's (de auto)	nord
molens (de molen)	interdit
koeien (de koe)	autos, voitures
paarden (het paard)	moulins
schapen (het schaap)	vaches
boer (de)	chevaux
boerderij (de)	moutons
stad (de)	paysan, fermier
industrie (de)	ferme
	ville
	industrie
<b>LES 55</b>	
dagje (het)	journée
vrije (vrij)	de congé
koningin (de)	reine
koning	roi
viert (vieren)	fête, célèbre
men	on
einde (het)	fin
Tweede Wereldoorlog (de)	la Seconde Guerre mondiale
oorlog (de)	guerre
mei	mai
belt ... op (opbellen)	téléphone à
iets leuk (leuk)	quelque chose d'agréable, de sympa
bedoel (bedoelen)	veux dire
pretpark (het)	parc d'attractions
fantastisch	fantastique
hartstikke	très
euro (de)	euros
persoon (de)	personne
kwijt	coûte (je bent 25 euro kwijt = ça coûte 25 euros)
heen	aller
terug	revenir
strand (het)	plage
varen (varen)	aller (faire une promenade) en bateau
boot (de)	bateau
brede (breed)	large
rivier (de)	rivière, fleuve
ondertussen	entre-temps, pendant ce temps
omgeving (de)	environs
schepen (het schip)	bateaux
geweldig	fantastiques
genieten (genieten)	s'amuse
geniet (genieten)	m'amuse
voorstel (het)	proposition
dacht (denken)	penserais
wat dacht je van	que penserais-tu de
dinsdag (de)	mardi
onmiddellijk	immédiatement
jullie	vous
geregeld (regelen)	réglé
zorg (zorgen)	t'occupes
broodjes (het broodje)	sandwiches
<b>LES 56</b>	
vrije tijd	temps libre, loisirs
werkweek (de)	semaine de travail
scheelt (schelen)	fait une différence
zing (zingen)	chante
grootste (groot)	principal
hobby (de)	hobby
onderwerpen (het onderwerp)	sujets
politiek (de)	politique
zwemmen (zwemmen)	nager, faire de la natation
verkoop (verkopen)	vends
middel (het)	moyen
communicatie (de)	communication
me ... voorstellen (zich voorstellen)	m'imaginer
haast	presque
apparaat (het)	appareil
te koop	à vendre
aangeboden (aanbieden)	offert, offerts, offerte, offertes
<b>LES 57</b>	
geluk (het)	bonheur
trekken (trekken)	s'en vont, vont s'installer, vont vivre
rijke (rijk)	riches
arme (arm)	pauvres

neerlandais	français
bouwen ... op (opbouwen)	se construisent
veranderen (veranderen)	changent
loopt leeg (leeglopen)	se vide
leeg	vide
groeien (groeien)	croissent
enorm	énormément
daarop	pour cela
groter (groot)	plus grande
is ... te doen	il y a ... à faire
zeer	très
keus (de)	choix
ooit	jamais, un jour
dorp (het)	village
verhuizen (verhuizen)	déménager
drukke (druk)	intense
voorlopig	pour l'instant, provisoirement
... uit	de
zomers (de zomer)	l'été
zon (de)	soleil
<b>LES 58</b>	
vreemde (vreemd)	bizarres
koekje (het)	petit gâteau
werkelijk	vraiment
er ... van	en
terwijl	alors que
voorbeelden (het voorbeeld)	exemples
hangt (hangen)	est accroché
kalender (de)	calendrier
muur (de)	mur
geboortedatum (de)	date de naissance
heleboel (de)	un tas de
personen (de persoon)	personnes
leden (het lid)	membres
bedoeld (bedoelen)	destiné
gekke (gek)	drôle
plek (de)	endroit
lijst (de)	liste
bedenken (de)	imaginer
raar	bizarre
nemen ... mee (meenemen)	emportent
kantine (de)	cantine
te koop	à vendre
gemerkt (merken)	remarqué
houden ... open (openhouden)	gardent ... ouverts
gordijnen (het gordijn)	rideaux
open	ouverts
doorgaan (doorgaan)	continuer
afspraken (de afspraak)	conventions
begrijpen (begrijpen)	comprendre
<b>LES 59</b>	
aan de beurt	c'est à mon tour, c'est à moi (= ik ben aan de beurt)
beurt (de)	tour
kosten (kosten)	coûtent
gele (geel)	jaunes, jaune
reclame (de)	réclame
bossen (de bos)	bouquets, bottes
uzelf	vous-même
mijzelf	moi-même
zomaar	comme ça, sans raison
blij	me réjouissent (=maken mij blij)
op de hoogte	au courant
hoogte (de)	au courant (= op de hoogte)
dat ligt eraan	ça dépend
bestaan (het)	existence
dak (het)	toit
kwaliteit (de)	qualité
verschillen (het verschil)	différences
dure (duur)	chers
artikelen (het artikel)	articles
tweedehands	d'occasion
duizend	millier, mille
risico (het)	risque
oude (oud)	vieilles
kapot	en panne
kijk ... uit (uitkijken)	fais attention
koopt (kopen)	achètes
vast	fixe
gebouwd (bouwen)	construite
huren (huren)	louer
vast	fixe
maand (de)	mois

neerlandais	français
<b>LES 60</b>	
tante (de)	tante
bezoeken (bezoeken)	visiter, rendre visite à
wijzen (wijzen)	indiquer
kaart (de)	carte
vorig	dernière
bewaar (bewaren)	garde
er ... aan	en
herinneringen (de herinnering)	souvenirs
beschrijven (beschrijven)	décrire
jawel	oui, si
bossen (het bos)	bois, forêts
fris (fris)	frais
lucht (de)	air
hoop (de)	un tas, plein de
vogels (de vogel)	oiseaux
beesten (het beest)	animaux, bêtes
honden (de hond)	chiens
katten (de kat)	chats
wilde (wild)	sauvages
dieren (het dier)	animaux
vos (de)	renard
spannend	passionnant
park (het)	parc
verteld (vertellen)	raconté
witte (wit)	blanc
<b>LES 61</b>	
fijne (fijn)	agréable
huizen (het huis)	maisons
vlakbij	tout près
bomen (de boom)	arbres
planten (de plant)	plantes
breed	large
grasveld (het)	pelouse, gazon
voetballers (de voetballer)	footballeurs
lopen (lopen)	marchent
snapt (snappen)	comprends, saisis
problemen (het probleem)	problèmes
recht	juste
tegenover	en face
studenten (de student)	étudiants
overdag	dans la journée
studeren (studeren)	étudient
wel eens	quelquefois
vreselijke (vreselijk)	terrible
horen (horen)	entendons
luide (luid)	bryantes
gesprekken (het gesprek)	conversations
waarbij	à l'occasion de quoi
lachen (lachen)	rient
er ... heen	y
laatst	dernièrement
wilden (willen)	ont ... voulu (vulaient)
politie (de)	police
werd (worden)	est devenu
rustig	tranquille
blijken (blijken)	il se trouve que ce sont (= het blijken ...)
vriendelijke (vriendelijk)	aimables
excuses (het excuus)	excuses
<b>LES 62</b>	
weggaan (weggaan)	partir, s'en aller
thuisblijven (thuisblijven)	rester chez soi, rester à la maison
anderhalve (anderhalf)	et demi
vanwege	en raison de
miljoenen (miljoen)	millions
op reis	en voyage
meesten (meest)	plupart
zuiden (het)	sud
zoeken ... op (opzoeken)	recherchent
aldoor	sans cesse, continuellement
berichten (het bericht)	avis
volle (vol)	chargées
buitenlanders (de buitenlander)	étrangers
gaan ... weg (weggaan)	partent, s'en vont
periode (de)	période
daarnaast	à côté de cela
toeristen (de toerist)	touristes
gebied (het)	région
anderen (ander)	d'autres
cultuur (de)	culture
beroemde (beroemd)	célèbres
schilders (de schilder)	peintres

neerlandais	français
rij (de)	queue
bekend	célèbre
museum (het)	musée
blijf ... thuis (thuisblijven)	reste... chez moi
overigens	d'ailleurs
enige (enig)	le seul
besluiten (besluiten)	décident
financiële (financieel)	financières
redenen (de reden)	raisons
grap (de)	plaisanterie (het is een dure grap = ce n'est pas donné)
<b>LES 63</b>	
namen (de naam)	noms
worden (worden)	sont
prinses (de)	princesse
ster (de)	très douée pour
figuren (de figuur)	personnalités
techniek (de)	technique
kent (kennen)	connaît
bijzondere (bijzonder)	remarquables
verhalen (het verhaal)	histoires
daarin	dans ces histoires
beleven (beleven)	vivent
opa (de)	grand-papa, pépé
oma (de)	grand-mère, mémé
zul (zullen)	- (auxiliaire du futur)
herkennen (herkennen)	reconnaître
geheimen (het geheim)	secrets
plotseling	soudain
domme (dom)	bêtes (domme dingen = des bêtises)
eindigt (eindigen)	finit
duidelijke (duidelijk)	clair
<b>LES 64</b>	
regels (de regel)	règles
je aan ... houden (zich houden aan)	t'en tenir à, respecter
twijfel (twijfelen)	doutes
zoek ... op (opzoeken)	cherche
wees (zijn)	sois
voorzichtig	prudent
tot	jusqu'à ce que
donker (het)	obscurité
gevaarlijk	dangereux
ongelukken (het ongeluk)	accidents
bovendien	de plus, en outre
bedoeling (de)	sens, but
voorkómen (voorkómen)	prévenir, empêcher
last van ... hebben	se gênent mutuellement (= last van elkaar hebben)
tv (de)	télévision
gelden (gelden)	sont applicables
algemene (algemeen)	générales
slaan (slaan)	frapper
andersom	l'inverse
overheid (de)	pouvoir publics
flinke (flink)	grosse
boete (de)	amende
straf (de)	punition
echter	mais, cependant
verstand (het)	sens
<b>LES 65</b>	
zover	ça y est (= het is zover)
papieren (het papier)	papiers
voortuitgegaan (voortuitgaan)	fait des progrès
voortuit	progrès
benieuwd	curieux de savoir
geslaagd (slagen)	reçue (à un examen)
bereikt	atteint
tevreden	satisfaite
trots	fière
dunne (dun)	légers
immers	en effet
soorten (de/het soort)	sortes
verwachten (verwachten)	s'attendre à
kilo (de)	kilo(s)
koffer (de)	valise
ziek	malade
doodgaan	mourir
denkt (denken)	pense
durft (durven)	ose
vliegen (vliegen)	voler, prendre l'avion
voelt (voelen)	sent
gevaar (het)	danger
bang	peur
toestel (het)	appareil

neerlandais	français
totdat	jusqu'à ce que
gaat ... voorbij (voorbijgaan)	passe
voorbij	-
gewenst (wensen)	- (veel succes gewenst = bonne chance !)

